

名古屋博物館本『和名類聚抄』の傍訓(上)

樋野 幸男

(一九九五年四月十七日受理)

An Examination of the Notes in Kana in the Wamyōruijushō at the Nagoya City Museum (I)

(本稿の構成)

- 一 はじめに
- 二 博物館本の〈傍訓〉と『和名抄』諸本の〈和名〉
- 三 〈和名〉から〈傍訓〉へ
- 四 おわりに

一 はじめに

本稿は、名古屋博物館所蔵の『和名類聚抄』(以下「博物館本」とよぶ)について、その資料的性格を考察すると同時に、国語辞書史における位置づけを試みる。^{注1}

博物館本は、一五六六(永禄九)年の書写で、源順の編著である『和名類聚抄』(以下「和名抄」とよぶ)に由来するものである。ところが、その体裁は『和名抄』諸本とは大幅に異なり、標出漢字列に対する註文(漢文体)を取り去り、〈和名〉のみを〈傍訓〉^{注2}として標出漢字列の右傍に片仮名で表記する形式をとる。つまり、室町時代に普及した『節用集』^{注3}類の形式に非常に近い。本稿では、博物館本の傍訓と『和名抄』諸本の和名との関係を調査し

た。その結果、標出漢字列に対する傍訓と和名との一致する例が多数を占める一方で、一致しない例もかなり存在する事実が明らかとなった。後者は、古代から中世にかけての語彙の変遷と深く関係するのではなからうか。

博物館本について、榎英一氏は、「十巻本から二十巻本への中間にある作業用草稿本」である可能性を主張するが、筆者は、『節用集』形式への改編による当代の辞書としての再生を指向したものと考ええる。^{注4}

筆者は、前稿^{注5}において、標出漢字列および註文の性格という観点から調査した結果にもとづいて、「当代の辞書としての再生」としての改編の可能性を指摘したが、本稿では、博物館本の傍訓と『和名抄』諸本の和名との関係という観点から、右の仮説を検証したい。

注1 調査には、名古屋博物館から公刊された複製本(名古屋博物館資料叢書二『和名類聚抄』一九九二年)を用いた。

注2 本稿では、『和名抄』諸本において標出漢字列(その全体または一部分)に与えられた日本語(としての和訓)を〈和名〉と称する。したがって、「和名」として掲げられた例のほか、「二云」「俗云」「此間云」等として示された例も〈和名〉とする。

注3 標出漢字列の右傍に、片仮名で書かれた日本語を〈傍訓〉と称する。ただし、まれ

に左傍および下部にも記されることがある。それらは、第二・第三の〈傍訓〉とみなす。

注4 榎英一氏「解説」(267頁上)による。

注5 名古屋市博物館本『和名類聚抄』の標出漢字列——および註文の性格(巻二・四)

——『東海学園国語国文』44、一九九三年

二 博物館本の〈傍訓〉と『和名抄』諸本の〈和名〉

本稿の調査では、前稿と同様に博物館本の巻一から巻四までを対象とする^{注6}。博物館本は二十巻本に準じた部門編成をとり、その巻一から巻四は、天地部一から音楽部九を掲載する。いわゆる十巻本・二十巻本ともに、それに対応する部門が存在する。標出漢字列の数は、六七二項で全体の約四分の一に相当する。

さて、調査の方法を述べる。本稿では、博物館本の傍訓と『和名抄』諸本の和名との関係を検討する。その際、『和名抄』諸本として、十巻本系からは箋注本を、二十巻本系からは元和版をひとまず用いる。まず、博物館本と元和版との標出漢字列の対応を決定するが、元和版に対応するそれが見あたらない場合、箋注本を利用する^{注7}。対応関係の決定の後、それぞれの傍訓と和名とを比較するが、『和名抄』諸本には複数の和名が存在する例が多い。その場合、『和名』／「云々」／俗云々／此間云々^{注8}等の編者が和名に付した字句により、漢字列にふさわしい和名を順位づける。このような作業の結果、傍訓と和名との関係は、次のように分類できる。

- I 傍訓と和名が、ともにない。
- II 傍訓(一)があり、和名がない。
- III 和名(一)／(二)があり、傍訓がない。
- IV 傍訓(一)と和名(一)が、一致する。

V 傍訓(一)と和名(一)／(二)が、和名のいずれかと一致する。

VI 傍訓(一)と和名(一)／(二)が、(和名のいずれとも)一致しない。

この分類に従って、傍訓と和名の実態を報告する。ただし、IVは省略する。

注6 歳時部二および音楽部九曲調類四九は除外する。

注7 作業上、元和版を中心資料、箋注本を補助資料とする。可能な限り、多くの伝本と比較対照すべきであるが、本稿では、この方法をとる。

注8 漢字列と和訓との結合度に強弱がある事実は、従来から指摘されているが、『和名抄』の編者がどのように認識していたかは不明である。本稿では、ひとまず「和名」を第一順位と仮定して、以下の考察を進める。

注9 VI「一致しない」は、不一致の程度に幅がある。一部には、IV・V「いずれかと一致する」に極めて近い例もある。

凡例…「No」は通し番号。「所在1」は博物館本の所在。「巻一部門」は博物館本の巻一部門。「漢字列」は博物館本の標出漢字列。「(一)」は元和版の漢字列。「傍訓」は博物館本の傍訓。「／」は傍訓なし、「√」は左傍訓、「√(一)」は下部訓。「和名抄」諸本の和名「元和版(一)」は箋注本の和名。複数の和名がある場合、順位を考慮し、上位の和名から順に記す(1√2√3)。順位づけの手がかりとなる字句を、「」に示す。ただし、「和名」は表示しない。また、そののないものは「」とする。「所在2」「元和版(一)」は箋注本の所在。

(第三・四節は、紙数の都合により、次号にゆずる。)

37	16オ7	3-形體6-手足38	拇	ヲホユヒ	於保於與比	3-13オ
38	16オ8	3-形體6-手足38	食指	ヒトサシユヒ	比止佐之乃指[楊氏漢語抄云頭指]	3-13オ
39	16オ8	3-形體6-手足38	中指	ナカノユヒ	奈加乃於與比	3-13ウ
40	16オ8	3-形體6-手足38	無名指	ナ、シユヒ	奈々之乃指	3-13ウ
41	16オ8	3-形體6-手足38	季指	コユヒ	古於與比	3-13ウ
42	16ウ4	3-形體6-莖垂39	屁	へ	倍比流[楊氏漢語抄云放屁]	3-16ウ
43	16ウ9	3-痾恙7-疾病40	嘔	タ、レメ	多々良女[師説]	3-17ウ
44	16ウ9	3-痾恙7-疾病40	眩	メクルメク	女久流女久夜萬比	3-18オ
45	17オ1	3-痾恙7-疾病40	瘡痂	ヲシ	於布之	3-18オ
46	17オ1	3-痾恙7-疾病40	喝僻	クチユカミ	久知由賀無	3-18ウ
47	17オ3	3-痾恙7-疾病40	喉痺	コウヒ	古比[俗訛云]	3-19ウ
48	17オ5	3-痾恙7-疾病40	癰癤	テウカ	[師傳云]加女波良[此類也]	3-21ウ
49	17オ6	3-痾恙7-疾病40	痕	ハラフクレ	波良不久流□	3-22オ
50	17オ6	3-痾恙7-疾病40	痔	チ	知乃夜萬比□>之利乃夜萬比[俗云]	3-22オ
51	17オ7	3-痾恙7-疾病40	痢	クソヒルヤマヒ	久曾比理乃夜萬比□	3-22オ
52	17オ9	3-痾恙7-疾病40	疥癩	セウカチ	加知乃也萬比[俗云]	3-23ウ
53	17オ9	3-痾恙7-疾病40	黃疸	キヤマヒ	岐波無夜萬比□	3-24オ
54	17オ9	3-痾恙7-疾病40	瘡病	ハラハヤミ	衣夜美[俗云]>和良波夜美[一云]	3-24オ
55	17ウ1	3-痾恙7-疾病40	苦松	フナヤマイ	布奈夜毛非□	3-24オ
56	17ウ3	3-痾恙7-瘡癤41	疽	ソ	發背[俗云]	3-25オ
57	17ウ5	3-痾恙7-瘡癤41	癰	セニカサ	錢加佐[俗云]	3-26ウ
58	17ウ6	3-痾恙7-瘡癤41	熱沸瘡	アセホ	阿世毛	3-27オ
59	17ウ8	3-痾恙7-瘡癤41	黒子	ハ、クロ	波々久曾	3-27ウ
60	17ウ9	3-痾恙7-瘡癤41	腫	ハルハ	波留□	3-28ウ
61	18ウ5	4-術藝8-射藝42	騎射	ノリユミ>(ムマユミ)	宇末由美[楊氏漢語抄云馬射]	4-1ウ
62	19オ2	4-術藝8-射藝具43	射塚	アツチ	以久波止古路[楊氏漢語抄云]>阿無豆知[世間云]	4-3オ
63	19オ4	4-術藝8-雜藝44	打毬	ウチマリ	萬利宇知[師説云]	4-4ウ
64	19オ4	4-術藝8-雜藝44	蹴鞠	マリ	末利古由[世間云]	4-4ウ
65	19オ7	4-術藝8-雜藝44	拍浮	ヲウシ	於布須[俗云]	4-7オ
66	19オ9	4-術藝8-雜藝具45	碁局	コハム	五半[俗云]	4-7ウ
67	19ウ1	4-術藝8-雜藝具45	獨樂	コマツフリ	古末都玖利	4-8ウ

表VI. 傍訓と和名が、一致しない

No.	所在1	巻一部一門	漢字列	傍訓	『和名抄』諸本の和名	所在2
1	8オ6	1-天地1-景宿1	弦月	ユミハリツキ	由美八利	1-1ウ
2	8オ6	1-天地1-景宿1	暈	ツキノカサ	加左[此間云日月]	1-2オ
3	8オ7	1-天地1-景宿1	織女	タナハタ	太奈八太豆女	1-2ウ
4	8オ8	1-天地1-景宿1	昴星	スハルホシ	須八流	1-3オ
5	8ウ2	1-天地1-雲雨2	霖	ナカメ	奈加阿女	1-4オ
6	8ウ2	1-天地1-雲雨2	霈	ヒチサメ	比左女[日本私記云火雨]>比布留[俗云]	1-4オ
7	8ウ2	1-天地1-雲雨2	霽	アマシタ、リ	阿萬之太利	1-4ウ
8	8ウ5	1-天地1-風雪3	颯	ツシカセ	豆無之加世	1-5オ
9	8ウ6	1-天地1-風雪3	雹	ミソレ	安良禮	1-6オ
10	8ウ6	1-天地1-風雪3	霰	アラレ	美曾禮	1-6オ
11	9ウ1	1-天地1-江海7	沼	ヌマ	奴	1-16オ
12	9ウ9	1-天地1-田園10	粟田	アハタ	安八不[日本私記云一]	1-12オ
13	10オ3	1-天地1-塵土11	糞(糞堆)	アクタ	阿久太布[辨色立成云]	1-13オ
14	11オ7	2-鬼神3-神靈16	稻魂	ウカスタマ	宇介乃美太萬>字加乃美太萬[俗云]	2-3ウ
15	12オ1	2-人倫4-老幼19	朋友	トモ	{止毛太知}	{1-96ウ}
16	12オ4	2-人倫4-工商20	鍛冶	カチ	鍛治[俗云一訛也]	2-9オ
17	12オ4	2-人倫4-工商20	陶者	スヘモノツクリ	須惠毛乃豆久流[訓]	2-9オ
18	12ウ1	2-人倫4-微賤22	邊鄙	アツマウト	阿豆萬豆[訓]	2-10ウ
19	12ウ2	2-人倫4-微賤22	蕩子	ハタレヲ	{太波禮乎[漢語抄云一]}	{1-106ウ}
20	13オ2	2-親戚5-父母24	祖姑	ヲホムハ	於保於波[] {於保乎波}	2-14オ {1-113オ}
21	13ウ5	2-親戚5-子孫27	離孫	ムマコメノコ	無萬古乎比[男]>無萬古女比[女]	2-18オ
22	13ウ8	2-親戚5-婚姻28	姒婦	ヲヒヨメ	於保與女	2-19ウ
23	14ウ7	3-形體6-頭面30	雲脂	イロコ>{カミノアカ}	加之良乃安加>伊呂古[一云]	3-2オ
24	14ウ7	3-形體6-頭面30	顔(顔面)	カホ	{訓與面同}>加保波世[面子師説]>保々豆岐[一云]	3-2ウ
25	15オ6	3-形體6-鼻口32	咽喉	ノント	乃無止	3-6オ
26	15オ6	3-形體6-鼻口32	吭	ノントフヘ	{訓上同}>乃無止布江[俗云]	3-6オ
27	15ウ4	3-形體6-肢體34	臀	シリタムラ	[尻]之利>[臀]井佐良比[俗云]	3-9ウ
28	16オ4	3-形體6-藏府37	肝	カン	岐毛	3-11ウ
29	16オ4	3-形體6-藏府37	脾	ヒ	與古之	3-11ウ
30	16オ4	3-形體6-藏府37	肺	ハイ	布久不久之	3-11ウ
31	16オ4	3-形體6-藏府37	腎	シン	無良止	3-12オ
32	16オ4	3-形體6-藏府37	大腸	ヲホハラハタ	波良和太	3-12オ
33	16オ5	3-形體6-藏府37	小腸	ホソハラハタ	保曾和太	3-12オ
34	16オ5	3-形體6-藏府37	膽	タン	伊	3-12オ
35	16オ5	3-形體6-藏府37	胃	イ>クソフクロ	久曾和太布久呂{久曾布久路[]}	3-12ウ {2-37オ}
36	16オ7	3-形體6-手足38	膈	テノアナ	天乃阿夜	3-13オ

25	16オ7	3-形體6-手足38	掌	タナコ、ロ	太奈古々呂>太奈曾古[一云]	3-12ウ
26	16オ7	3-形體6-手足38	指	ユヒ	由比>於與比[俗云]	3-13オ
27	16ウ1	3-形體6-手足38	踵	クヒス	久比須>岐比須[俗云]	3-14ウ
28	17オ2	3-痾恙7-疾病40	歐吐	ヘトツク	倍止都久□>太萬比[又]	3-19オ
29	17オ5	3-痾恙7-疾病40	轉筋	コムラカヘリ	古無良加倍利[俗云]>加良須奈倍利[一云]	3-21オ
30	17オ6	3-痾恙7-疾病40	疔	アタハラ	阿太波良□>之良太美[一云]	3-21ウ
31	17オ6	3-痾恙7-疾病40	虻虫	カイ	加以[俗云]>阿久太[又云]	3-21ウ
32	17オ8	3-痾恙7-疾病40	疫	エヤミ	衣夜美□>度岐乃介	3-23オ
33	17ウ5	3-痾恙7-瘡瘍41	瘰肉	アマシ、	阿萬之々>古久美[一云]	3-26オ
34	17ウ8	3-痾恙7-瘡瘍41	疥	ヒミ	比美>之毛久知[辨色立成云]	3-27ウ
35	17ウ8	3-痾恙7-瘡瘍41	癰疹	チ、ホム	知々保無>知々波久留[一云]	3-28オ
36	17ウ9	3-痾恙7-瘡瘍41	膿	ウム>(ウミシル)	字無>字美之留[又云]	3-28ウ
37	19オ1	4-術藝8-射藝具43	射鞬	タマキ>(コテ)	[鞬]多末岐>小手[一云]	4-2ウ
38	19オ4	4-術藝8-雜藝44	投壺	ツホウチ	豆保字知[内典云]>都保奈介[一云]	4-4オ
39	8ウ2	1-天地1-雲雨2	雨水	ヒフル	[火雨]比左女>比布留[俗云]	1-4ウ
40	8ウ5	1-天地1-風雪3	暴風	ノワキノカセ	八夜知>乃和木乃加世[又][漢鈔云]	1-5オ
41	9オ6	1-天地1-水泉6	氷	コホリ	比>古保利[又]	1-14ウ
42	12ウ1	2-人倫4-微賤22	人民	ヲホンタカラ	比止久佐>於保太加良[一云]	2-10ウ
43	13オ3	2-親戚5-父母24	父	チ、>(カソ)	加曾□>知々[俗云-]	2-14オ
44	13オ3	2-親戚5-父母24	母	ハ、>(イロハ)	伊呂波□>波々[俗云-]	2-14オ
45	14オ2	2-親戚5-夫妻29	夫	ヲトコ	乎字止>乎止古[一云]	2-20オ
46	14オ4	2-親戚5-夫妻29	前妻	コナミ>(モトツメ)	毛止豆女>古奈美[一云]	2-21オ
47	14オ4	2-親戚5-夫妻29	嫡	イモシウトメ	(與女公同)>伊毛之字止女[一云]	2-21ウ
48	14ウ6	3-形體6-頭面30	頭	カシラ	(訓上同)>賀之良[一云]	3-1ウ
49	16オ8	3-形體6-手足38	腕	ウテ	太々無岐>宇天[一云]	3-13ウ
50	16ウ1	3-形體6-手足38	踝	ツフ、シ	豆不奈岐>豆布々之[俗云]	3-14ウ
51	17オ5	3-痾恙7-疾病40	廔	コヒ	於賣阿志[辨色立成云]>古比[此間云]	3-21オ
52	17オ5	3-痾恙7-疾病40	蹇	ナヘク	阿之奈閉[訓]>那閉久[此間云]	3-21オ
53	17オ7	3-痾恙7-疾病40	癰	ナメ	知久曾[赤痢]>奈女[白痢]	3-22ウ
54	17オ8	3-痾恙7-疾病40	癰狂	モノクルイ	太布流[訓]>毛乃久流比[俗云]	3-23ウ
55	17ウ5	3-痾恙7-瘡瘍41	眈目	イヲメ	以比保>以乎女[又]	3-26オ
56	19ウ6	4-音樂9-鐘鼓46	腰鼓	クレツ、ミ	三乃豆々美[俗云]>久禮豆々美[讀]	4-10オ
57	19ウ9	4-音樂9-琴瑟47	箜篌	クタラコト	江胡二音[俗云如]>久太良古止	4-12オ

15	18ウ6	4-術藝8-射藝42	弋射	/	[弋]以豆留[]	4-2オ
16	18ウ8	4-術藝8-射藝具43	彈弓	/	暖宮[俗音]	13-13ウ
17	19オ1	4-術藝8-射藝具43	山形	/	夜萬加太	4-3ウ
18	19オ9	4-術藝8-雜藝具45	雙六采	/	[頭子]雙六乃佐以[]	4-7ウ
19	19ウ1	4-術藝8-雜藝具45	紙老鴿	/	師勞之[世間云]	4-8オ
20	19ウ5	4-音楽9-鐘鼓46	大鼓	/	於保豆々美>四乃豆々美[一云]	4-9ウ
21	19ウ6	4-音楽9-鐘鼓46	拍	/	[拍子]百師[俗云]	4-10オ
22	19ウ8	4-音楽9-琴瑟47	琵琶	/	微波二音[俗云]	4-11オ
23	19ウ9	4-音楽9-琴瑟47	箏篋	/	空古[俗云]	4-12オ
24	20オ2	4-音楽9-管籥48	長笛	/	奈加布江[]	4-13ウ
25	20オ3	4-音楽9-管籥48	莫目	/	萬久毛[俗云]	4-13ウ

表V. 傍訓と和名が、和名のいずれかと一致する

No.	所在1	巻一部一門	漢字列	傍訓	『和名抄』諸本の和名	所在2
1	8オ7	1-天地1-景宿1	牽牛	ヒコホシ>イヌカヒ ホシ	比古保之>以奴加比保之[又]	1-2ウ
2	9オ2	1-天地1-巖石5	磐	イハ	以波>知比木乃以之[日本紀云…]	1-8ウ
3	9オ4	1-天地1-巖石5	砂	イサコ	以左古>須奈古[又]	1-10オ
4	9ウ9	1-天地1-田園10	畔	クロ	久呂>阿世[一云]	1-12オ
5	10オ1	1-天地1-田園10	園(園圃)	ソノ	曾乃>曾乃布[一云]	1-13オ
6	10オ4	1-天地1-塵土11	泥	ヒチリコ	比知利古>古比千[一云]	1-13ウ
7	11オ5	2-鬼神3-神靈16	雷公	イカツチ	伊加豆知>奈流加美[一云]	2-2オ
8	11オ5	2-鬼神3-神靈16	電	イナヒカリ	伊奈比加利>伊奈豆流比[一云]> 伊奈豆萬[一云]	2-2オ
9	11オ7	2-鬼神3-神靈16	幸魂	サキミタマ	左知美太萬>佐岐太萬[俗云] {佐根美太万[]}	2-3ウ (1-40ウ)
10	11オ8	2-鬼神3-神靈16	靈	ミマタ	美太萬[日本紀云]>美加介[一云]	2-4オ
11	11ウ1	2-鬼神3-鬼魅17	瘡鬼	エヤミノカミ	衣也美乃加美>於爾[或]	2-4ウ
12	11ウ2	2-鬼神3-鬼魅17	天探 (天探女)	アマノサクメ	阿萬佐久女>安萬乃佐久米[一 云]	2-5オ
13	11ウ6	2-人倫4-男女18	男	ヲノコ	乎乃古>萬須良乎[萬葉集云]	2-5ウ
14	11ウ8	2-人倫4-男女18	乳母	メノト	女乃於止[日本紀師説]>米乃止	2-6ウ
15	12ウ2	2-人倫4-微賤22	涉人	ワタシモリ	和太之毛利>和太利毛利[一云]	2-11ウ
16	12ウ4	2-人倫4-乞盜23	巫覡	カンナキ	加牟奈岐>乎乃古加牟奈岐[]	2-11ウ
17	13オ9	2-親戚5-兄弟26	兄	コノカミ	古乃加美>伊呂禰[日本紀云]	2-16オ
18	13ウ4	2-親戚5-子孫27	孫	ムマコ	無萬古>比古[一云]	2-17ウ
19	14オ2	2-親戚5-夫妻29	後夫	ウハラ	宇波乎>伊萬乃乎宇止[一云]	2-20オ
20	14オ2	2-親戚5-夫妻29	前夫	シタヲ	之太乎>毛止乃乎止古[一云]	2-20オ
21	14オ3	2-親戚5-夫妻29	妻	メ	米>米阿波須[一云]	2-20ウ
22	14ウ7	3-形體6-頭面30	頰	ツラ	豆良>保々[一云]	3-2ウ
23	15オ1	3-形體6-耳目31	眸	ヒトミ	比止美>訓與眼同[一云]	3-4オ
24	15ウ3	3-形體6-肢體34	臆臍	ホソ	保曾>倍曾[俗云]	3-8ウ

12	13ウ4	2-親戚5-子孫27	來孫	ライソン	/	2-17ウ
13	13ウ4	2-親戚5-子孫27	昆孫	コン	/	2-17ウ
14	13ウ5	2-親戚5-子孫27	仍孫	シヨウ	/	2-18オ
15	13ウ5	2-親戚5-子孫27	雲孫	ウン	/	2-18オ
16	13ウ5	2-親戚5-子孫27	外孫	ムスメノコ	/	2-18オ
17	14ウ8	3-形體6-頭面30	脰	ホ、	/ {頬肉曰ー}	3-2オ (2-5オ)
18	15オ1	3-形體6-耳目31	目	メ	/	3-3ウ
19	15オ8	3-形體6-毛髮33	毫毛	ケ	/	3-6ウ
20	15オ8	3-形體6-毛髮33	鬢	ヒン	/	3-6ウ
21	15オ9	3-形體6-毛髮33	鬚	ヒケ	/	3-7オ
22	15ウ8	3-形體6-筋骨35	力	チカラ	/	3-9ウ
23	16オ4	3-形體6-藏府37	心	シン	/	3-11ウ
24	16ウ8	3-痾恙7-疾病40	頭風	ツフウ	/	3-17オ
25	17オ3	3-痾恙7-疾病40	重舌	コシタ	/ {古之太[俗云]}	3-19ウ {2-58オ}
26	17ウ3	3-痾恙7-瘡瘍41	丹毒瘡	モヘクサ	/	3-24ウ
27	17ウ3	3-痾恙7-瘡瘍41	癰	イヨウ	/	3-25オ
28	17ウ6	3-痾恙7-瘡瘍41	鬼舐頭	ヲニネフリ	/	3-26ウ
29	19オ9	4-術藝8-雜藝具45	碁子	コイシ	/	4-7ウ
30	19オ9	4-術藝8-雜藝具45	樽蒲采	チヨホサイ	/	4-7ウ
31	19オ9	4-術藝8-雜藝具45	毬杖	キチャウ	/	4-8オ
32	19ウ1	4-術藝8-雜藝具45	輪鼓	リウコ	/	4-8ウ
33	19ウ6	4-音樂9-鐘鼓46	羯鼓	カツコ	/	4-9ウ
34	19ウ8	4-音樂9-琴瑟47	琴	コト	/ [絃]古止乃乎	4-10ウ

表Ⅲ. 和名があり、傍訓がない

No.	所在1	卷一部一門	漢字列	傍訓	『和名抄』諸本の和名	所在2
1	8オ7	1-天地1-景宿1	星	/	保之	1-2オ
2	9オ2	1-天地1-巖石5	石	/	以之	1-8ウ
3	9オ3	1-天地1-巖石5	磁石	/	之蛇久[此間云]	1-9ウ
4	9オ4	1-天地1-巖石5	桃花石	/	道卦尺[此間云]	1-10オ
5	12ウ9	2-親戚5-父母24	高祖父	/	止保豆於夜	2-13オ
6	13オ1	2-親戚5-父母24	曾祖母	/	於保於波	2-13ウ
7	13オ2	2-親戚5-父母24	祖父	/	於保知□	2-13ウ
8	13オ2	2-親戚5-父母24	祖母	/	於波□	2-14オ
9	13オ3	2-親戚5-父母24	外祖父	/	母方乃於保知□	2-14オ
10	13オ3	2-親戚5-父母24	外祖母	/	母方乃於波□	2-14オ
11	17ウ4	3-痾恙7-瘡瘍41	侵淫瘡	/	心美佐宇[俗云]	3-25ウ
12	18ウ5	4-術藝8-射藝42	細射	/	萬々岐由美[此間云]	4-1ウ
13	18ウ5	4-術藝8-射藝42	遠射	/	止保奈介[楊氏漢語抄云射遠]	4-2オ
14	18ウ5	4-術藝8-射藝42	馳射	/	於無毛乃以流[俗云]	4-2オ

表Ⅰ. 傍訓と和名が、ともにない

No.	所在1	巻一部一門	漢字列	所在2					
1	8オ6	1-天地1-景宿1	日	1-1オ	24	13ウ7	2-親戚5-婚姻28	婚	2-18ウ
2	8オ6	1-天地1-景宿1	月	1-1ウ	25	13ウ7	2-親戚5-婚姻28	姻	2-18ウ
3	8オ7	1-天地1-景宿1	蝕	1-2オ	26	13ウ7	2-親戚5-婚姻28	婚兄弟	2-18ウ
4	8ウ5	1-天地1-風雪3	風	1-5オ	27	13ウ7	2-親戚5-婚姻28	姻兄弟	2-18ウ
5	9オ2	1-天地1-巖石5	消石	1-8ウ	28	14オ4	2-親戚5-夫妻29	外舅	2-21オ
6	9オ2	1-天地1-巖石5	礪石	1-9オ	29	14オ4	2-親戚5-夫妻29	外姑	2-21オ
7	9オ2	1-天地1-巖石5	礬石	1-9オ	30	14オ4	2-親戚5-夫妻29	婦兄	2-21ウ
8	9オ3	1-天地1-巖石5	陽起石	1-9オ	31	14オ4	2-親戚5-夫妻29	婦弟	2-21ウ
9	9オ3	1-天地1-巖石5	滑石	1-9オ	32	15オ4	3-形體6-鼻口32	人中	3-5ウ
10	9オ3	1-天地1-巖石5	凝水石	1-9ウ	33	15オ5	3-形體6-鼻口32	縦理	3-5ウ
11	9オ3	1-天地1-巖石5	玄石	1-9ウ	34	16ウ3	3-形體6-莖垂39	陰	3-15オ
12	9オ3	1-天地1-巖石5	理石	1-9ウ	35	16ウ3	3-形體6-莖垂39	玉莖	3-15オ
13	9オ4	1-天地1-巖石5	長石	1-10オ	36	16ウ3	3-形體6-莖垂39	玉門	3-16オ
14	11オ5	2-鬼神3-神靈16	祇	2-1ウ	37	16ウ4	3-形體6-莖垂39	精液	3-16ウ
15	12オ1	2-人倫4-老幼19	弟子	{1-96オ}	38	17ウ3	3-病恙7-瘡癰41	丁瘡	3-24ウ
16	12オ1	2-人倫4-老幼19	故人	{1-97ウ}	39	18ウ5	4-術藝8-射藝42	六射	4-2オ
17	12オ4	2-人倫4-工商20	相工	2-8ウ	40	19オ1	4-術藝8-射藝具43	皮	4-3ウ
18	12ウ4	2-人倫4-乞盜23	群盜	2-12ウ	41	19オ4	4-術藝8-雜藝44	蔵鈎	4-4ウ
19	12ウ9	2-親戚5-父母24	高祖母	2-13オ	42	19オ5	4-術藝8-雜藝44	彈碁	4-5ウ
20	12ウ9	2-親戚5-父母24	高祖姑	2-13オ	43	19ウ1	4-術藝8-雜藝具45	酒胡子	4-8オ
21	13オ1	2-親戚5-父母24	曾祖姑	2-13ウ	44	19ウ5	4-音楽9-鐘鼓46	銅鉸子	4-9オ
22	13オ1	2-親戚5-父母24	族昆弟	2-13ウ	45	19ウ8	4-音楽9-琴瑟47	瑟	4-10ウ
23	13ウ1	2-親戚5-兄弟26	外姪	2-16ウ	46	19ウ9	4-音楽9-琴瑟47	阮咸	4-12オ
					47	20オ3	4-音楽9-管籥48	尺八	4-13ウ

表Ⅱ. 傍訓があり、和名がない

No.	所在1	巻一部一門	漢字列	傍訓	『和名抄』諸本の和名	所在2
1	9オ6	1-天地1-水泉6	漣	ナミノモン	／{風吹水波成文曰漣…奈美}	1-14オ {1-45オ}
2	9ウ1	1-天地1-江海7	川	カハ	／	1-15ウ
3	11オ6	2-鬼神3-神靈16	土公	トクウ	／	2-2ウ
4	11ウ6	2-人倫4-男女18	人	ヒト	／	2-5ウ
5	11ウ6	2-人倫4-男女18	士	ヒト	／	2-5ウ
6	12オ1	2-人倫4-老幼19	師	シ	{／}	{1-95ウ}
7	12ウ2	2-人倫4-微賤22	水手	カコ	／{加古[日本紀私記云…]}	2-11オ {1-104オ}
8	12ウ5	2-人倫4-乞盜23	海賊	カイソク	／	2-12ウ
9	13オ6	2-親戚5-伯叔25	叔父	ヲトヲチ	／{於止乎知[弁色立成云]}	2-15オ {1-114ウ}
10	13オ9	2-親戚5-兄弟26	母弟	ハラヒトツノヲトウト	／	2-16オ
11	13ウ4	2-親戚5-子孫27	子	コ	／	2-17オ